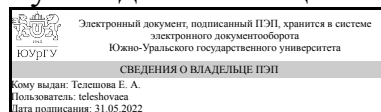


УТВЕРЖДАЮ:
Руководитель специальности



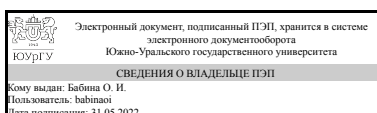
Е. А. Телешова

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

дисциплины 1.О.21 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка
для специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение
уровень Специалитет
форма обучения очная
кафедра-разработчик Лингвистика и перевод

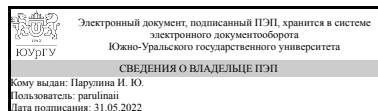
Рабочая программа составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утверждённым приказом Минобрнауки от 12.08.2020 № 989

Зав.кафедрой разработчика,
к.филол.н., доц.



О. И. Бабина

Разработчик программы,
к.филол.н., доцент



И. Ю. Парулина

1. Цели и задачи дисциплины

Цели дисциплины - формирование у студентов навыков межкультурной коммуникации в рамках культурных моделей второго иностранного языка (испанского); совершенствование речевых навыков говорения, аудирования, чтения, письма на втором иностранном языке (испанском). Задачи: совершенствование навыков устной и письменной речи на втором иностранном языке (испанском) в ситуациях профессионального и бытового общения; активизация лексико-грамматических навыков на втором иностранном языке (испанском); развитие навыков реферирования и перевода текстов на французском языке. развитие навыков комплексной интерпретации разножанровых текстов на втором иностранном языке (испанском)

Краткое содержание дисциплины

Курс ориентирован на обучение культуре иноязычного устного и письменного общения на втором иностранном языке (испанском) посредством развития лингвистической, прагматической и межкультурной компетенций у студентов. Программа предполагает знание фонологических, лексических, грамматических явлений и закономерностей изучаемого языка как системы, знание литературной и разговорной нормы, умение применять сформированные навыки в устной и письменной коммуникации на втором иностранном языке в режимах подготовленной и неподготовленной речи для анализа и интерпретации разножанровых иноязычных текстов и участия в коммуникативных ситуациях различной тематики.

2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Планируемые результаты освоения ОП ВО (компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	Знает: литературную норму первого иностранного языка; особенности актуального членения предложения; языковые средства выражения логических связей между предложениями в англоязычном тексте. Умеет: читать неадаптированные тексты по программной тематике; понимать английскую речь на слух; дать характеристику участникам коммуникации и выразить свое отношение к высказываемому; вести аргументированную дискуссию по изучаемым темам; реферировать статьи публицистического характера, использовать необходимые структуры и клише для выделения основной мысли статьи, аргументов автора, а также выражения собственного мнения по обсуждаемой проблеме. Имеет практический опыт: осуществления взаимодействия на первом иностранном языке; монологической речи на изучаемом языке, неподготовленной и подготовленной, в виде сообщения или доклада; диалогической речи -

	интервью, беседа, дискуссия в ситуациях на любую из пройденных тем, а также на дополнительные темы, связанные с материалом курса и предлагаемые преподавателем; самостоятельной работы с языком и самостоятельного поиска информации на иностранном языке по интересующим его учебным и внеучебным видам деятельности
--	---

3. Место дисциплины в структуре ОП ВО

Перечень предшествующих дисциплин, видов работ учебного плана	Перечень последующих дисциплин, видов работ
Нет	Не предусмотрены

Требования к «входным» знаниям, умениям, навыкам студента, необходимым при освоении данной дисциплины и приобретенным в результате освоения предшествующих дисциплин:

Нет

4. Объём и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 8 з.е., 288 ч., 152,75 ч. контактной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Распределение по семестрам в часах	
		Номер семестра	
		9	10
Общая трудоёмкость дисциплины	288	144	144
<i>Аудиторные занятия:</i>	134	64	70
Лекции (Л)	0	0	0
Практические занятия, семинары и (или) другие виды аудиторных занятий (ПЗ)	134	64	70
Лабораторные работы (ЛР)	0	0	0
<i>Самостоятельная работа (СРС)</i>	135,25	71,75	63,5
Изучение материалов по теме занятия, подготовка к контрольным мероприятиям (тестам)	65,25	31,75	33,5
Выполнение грамматических упражнений	70	40	30
Консультации и промежуточная аттестация	18,75	8,25	10,5
Вид контроля (зачет, диф.зачет, экзамен)	-	зачет	экзамен

5. Содержание дисциплины

№ раздела	Наименование разделов дисциплины	Объем аудиторных занятий по видам в часах			
		Всего	Л	ПЗ	ЛР
1	Испания. Автономные сообщества.	12	0	12	0
2	Путешествия. Латинская Америка	12	0	12	0

3	Здоровье. Медицина	12	0	12	0
4	Мода и магазины	10	0	10	0
5	Преступность. Правосудие	12	0	12	0
6	Спорт	10	0	10	0
7	Жилье. Квартира. Дом	10	0	10	0
8	Внешность. Пластическая хирургия	10	0	10	0
9	Проблемы современной семьи	12	0	12	0
10	Современный рынок труда. Профессиональная жизнь	12	0	12	0
11	Средства массовой информации	10	0	10	0
12	Деловое письмо	12	0	12	0

5.1. Лекции

Не предусмотрены

5.2. Практические занятия, семинары

№ занятия	№ раздела	Наименование или краткое содержание практического занятия, семинара	Кол-во часов
1-3	1	Испания. Андалусия, Арагон, Астурия, Балеарские острова, Валенсия, Галисия, Канарские острова, Кантабрия	6
4-6	1	Испания. Кастилия-Ла-Манча, Кастилия-Леон, Каталония, Мадрид, Мурсия, Наварра, Риоха, Страна Басков, Эстремадура	6
7-9	2	Путешествия по Латинской Америке. Мексика; Никарагуа; Панама; Парагвай; Перу; Пуэрто-Рико; Сальвадор; Уругвай; Венесуэла.	6
10-12	2	Путешествия по Латинской Америке. Аргентина; Чили; Колумбия; Боливия; Коста-Рика; Куба; Доминиканская Республика; Эквадор; Гватемала; Гондурас.	6
13-14	3	Традиционная медицина	4
15	3	Нетрадиционная медицина	2
16-18	3	Здоровый образ жизни	6
19	4	Бренды	2
20-21	4	Стиль	4
22-23	4	За покупками	4
24-25	5	Проступки и правонарушения	4
26-27	5	Преступления	4
28-29	5	Правосудие	4
30-32	6	Мировой спорт	6
33-34	6	Спорт Испании и Латинской Америки	4
35-36	7	Типы жилья	4
37	7	Аренда или ипотека?	2
38-39	7	Интерьер	4
40-41	8	Стандарты красоты в мире и в испаноговорящих странах	4
42-43	8	Пластическая хирургия	4
44	8	Уход за собой	2
45-46	9	Типы семей	4
47-48	9	Феминизм в Испании	4
49-50	9	Проблемы молодежи	4

51-52	10	Профессии	4
53-54	10	Забастовки	4
55-56	10	Безработица	4
57-58	11	Телевидение Испании и ЛА	4
59-60	11	Печатные издания Испании и ЛА	4
61	11	Радио и подкасты	2
62-63	12	Этикет корреспонденции	4
64-66	12	Типы деловых писем	6
67	12	Деловая игра	2

5.3. Лабораторные работы

Не предусмотрены

5.4. Самостоятельная работа студента

Выполнение СРС			
Подвид СРС	Список литературы (с указанием разделов, глав, страниц) / ссылка на ресурс	Семестр	Кол-во часов
Изучение материалов по теме занятия, подготовка к контрольным мероприятиям (тестам)	Акинфиева, М. Г. Испанский язык : добро пожаловать в мир делового общения [Текст] учеб. пособие : Уровни С1-С2 М. Г. Акинфиева, Н. И. Царева ; Моск. гос. ин-т междунар. отношений (ун-т) МИД России, Каф. исп. яз. - 2-е изд., испр. и доп. - М.: Издательство МГИМО-Университет, 2008. - 79 с. Антонюк, Е. В. Испанский язык для делового общения : Уровень С1 [Текст] учебник для вузов по гуманитар. направлениям и специальностям Е. В. Антонюк, Е. В. Карпина ; Высш. шк. экономики (нац. исслед. ун-т). - М.: Юрайт, 2014. - 301, [1] с.	9	31,75
Изучение материалов по теме занятия, подготовка к контрольным мероприятиям (тестам)	Патрушев, А. И. Учебник испанского языка. Практический курс : продвинутый этап [Текст] А. И. Патрушев. - 5-е изд., испр. - М.: ЧеРо : Юрайт, 2001. - 253 с. Фирсова, Н. М. Испанский язык для бизнесменов [Текст] Н. М. Фирсова ; Рос. ун-т дружбы народов. - М.: Муравей-Гайд, 2000. - 157, [1] с. Кузнецова, И. К. Práctica de lectura de textos españoles (economía, política, cultura y nuevas tecnologías) : учебное пособие / И. К. Кузнецова. — Москва : ЕАОИ, 2010. — 80 с. — ISBN 978-5-374-00446-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/126242 (дата обращения: 13.02.2022). — Режим доступа: для авториз. пользователей.	10	33,5

Выполнение грамматических упражнений	Виноградов, В. С. Грамматика испанского языка : практический курс [Текст] учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. В. С. Виноградов. - 4-е изд., испр. - М.: Книжный дом "Университет", 2000. - 429,[1] с.	10	30
Выполнение грамматических упражнений	Виноградов, В. С. Сборник упражнений по грамматике испанского языка [Текст] учеб. пособие для вузов В. С. Виноградов. - 9-е изд. - М.: Университет, 2010. - 378, [1] с.	9	40

6. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

Контроль качества освоения образовательной программы осуществляется в соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценивания результатов учебной деятельности обучающихся.

6.1. Контрольные мероприятия (КМ)

№ КМ	Се-местр	Вид контроля	Название контрольного мероприятия	Вес	Макс. балл	Порядок начисления баллов	Учитывается в ПА
1	9	Текущий контроль	Actividad 1	1	5	5 баллов - количество ошибок не превышает 10% заданий теста 4 балла - количество ошибок не превышает 20% заданий теста 3 балла - количество ошибок не превышает 30% заданий теста 2 балла - количество ошибок не превышает 40% заданий теста 1 балл - количество ошибок превышает 50% заданий теста 0 баллов - студент не представил ответ на задание	зачет
2	9	Текущий контроль	Actividad 2	1	5	5 баллов - объем соответствует заданию, студент использует весь пройденный на момент сдачи лексико-грамматический материал, 4 балла - объем соответствует заданию, студент использует весь пройденный на момент сдачи лексико-грамматический материал, незначительное количество ошибок (0-10%) 3 балла - объем меньше заданного, студент использует ограниченное количество лексико-грамматического материала, количество ошибок 10-25% 2 балла - объем меньше заданного, студент использует ограниченное количество лексико-грамматического материала, количество ошибок 25-50%	зачет

						1 балл - объем меньше заданного, студент использует ограниченное недостаточное количество лексико-грамматического материала, количество ошибок более 50% 0 баллов - студент не представил ответ на задание	
3	9	Текущий контроль	Actividad 3	1	5	5 баллов - количество ошибок не превышает 10% заданий теста 4 балла - количество ошибок не превышает 20% заданий теста 3 балла - количество ошибок не превышает 30% заданий теста 2 балла - количество ошибок не превышает 40% заданий теста 1 балл - количество ошибок превышает 50% заданий теста 0 баллов - студент не представил ответ на задание	зачет
4	9	Промежуточная аттестация	Зачет 9 семестр	-	5	Презентовать проект своего бизнеса в Испании 5 баллов - объем соответствует заданию, студент использует весь пройденный на момент сдачи лексико-грамматический материал, 4 балла - объем соответствует заданию, студент использует весь пройденный на момент сдачи лексико-грамматический материал, незначительное количество ошибок (0-10%) 3 балла - объем меньше заданного, студент использует ограниченное количество лексико-грамматического материала, количество ошибок 10-25% 2 балла - объем меньше заданного, студент использует ограниченное количество лексико-грамматического материала, количество ошибок 25-50% 1 балл - объем меньше заданного, студент использует ограниченное недостаточное количество лексико-грамматического материала, количество ошибок более 50% 0 баллов - студент не представил ответ на задание	зачет
5	10	Текущий контроль	Prueba 1	1	5	5 баллов - количество ошибок не превышает 10% заданий теста 4 балла - количество ошибок не превышает 20% заданий теста 3 балла - количество ошибок не превышает 30% заданий теста 2 балла - количество ошибок не превышает 40% заданий теста 1 балл - количество ошибок превышает 50% заданий теста 0 баллов - студент не представил ответ на задание	экзамен
6	10	Текущий	Prueba 2	1	5	5 баллов - количество ошибок не	экзамен

		контроль				<p>превышает 10% заданий теста</p> <p>4 балла - количество ошибок не превышает 20% заданий теста</p> <p>3 балла - количество ошибок не превышает 30% заданий теста</p> <p>2 балла - количество ошибок не превышает 40% заданий теста</p> <p>1 балл - количество ошибок превышает 50% заданий теста</p> <p>0 баллов - студент не представил ответ на задание</p>	
7	10	Текущий контроль	Prueba 3	1	5	<p>5 баллов - объем соответствует заданию, студент использует весь пройденный на момент сдачи лексико-грамматический материал,</p> <p>4 балла - объем соответствует заданию, студент использует весь пройденный на момент сдачи лексико-грамматический материал, незначительное количество ошибок (0-10%)</p> <p>3 балла - объем меньше заданного, студент использует ограниченное количество лексико-грамматического материала, количество ошибок 10-25%</p> <p>2 балла - объем меньше заданного, студент использует ограниченное количество лексико-грамматического материала, количество ошибок 25-50%</p> <p>1 балл - объем меньше заданного, студент использует ограниченное недостаточное количество лексико-грамматического материала, количество ошибок более 50%</p> <p>0 баллов - студент не представил ответ на задание</p>	экзамен
8	10	Промежуточная аттестация	Экзамен 10 семестр	-	5	<p>5 баллов: Ответ полный. Речь студента грамотна фонетически, лексически и грамматически. Студент демонстрирует отличные навыки владения лексикограмматическим материалом. Студент без труда отвечает на дополнительные вопросы, демонстрируя отличную общую теоретическую и практическую подготовку. Высказывание студента оформлено грамотно, речь логически связана, содержание и форма его высказывания соответствуют общей эрудиции и необходимому уровню языковой подготовки</p> <p>4 балла: Ответ полный. В целом, речь студента на языке грамотна фонетически, лексически и грамматически. Студент демонстрирует хорошие навыки владения лексико-грамматическим материалом. Студент может испытывать затруднения при ответе на дополнительные вопросы, демонстрируя недостаточную</p>	экзамен

					<p>теоретическую и практическую подготовку. Высказывание студента оформлено грамотно, содержание и форма его высказывания соответствуют общей эрудиции и необходимому уровню языковой подготовки. Языковые и речевые ошибки сведены к минимуму (не более 15 на все этапы экзамена)</p> <p>3 балла: Ответ достаточно полный. В целом, речь студента грамотна фонетически, лексически и грамматически. Студент демонстрирует хорошие навыки владения лексико-грамматическим материалом. Студент может испытывать затруднения при ответе на дополнительные вопросы, демонстрируя недостаточную теоретическую и практическую подготовку. Высказывание студента оформлено грамотно, содержание и форма его высказывания соответствуют общей эрудиции и необходимому уровню языковой подготовки. Языковые и речевые ошибки составляют не более 20 на все этапы экзамена.</p> <p>2 балла: Неудовлетворительный ответ. Ответ неполный. В речи студента присутствуют грубые лексические, грамматические и фонетические ошибки, нарушающие структурно-семантическую целостность высказывания. Студент демонстрирует плохие знания лексикограмматического материала при чтении и переводе отрывка художественного текста на русский язык. Студент не может ответить (или отвечает неверно) на дополнительные вопросы. Высказывание студента оформлено неграмотно, в речи отсутствует логическая стройность. Содержание и форма его высказывания не соответствуют общей эрудиции и необходимому уровню языковой подготовки. Число языковых и речевых ошибок, нарушающих структурносемантическую целостность высказывания, составляет от более 20 на все этапы экзамена</p> <p>1 балл: Неудовлетворительный ответ. Ответ неполный. В речи студента присутствуют грубые лексические, грамматические и фонетические ошибки, нарушающие структурно-семантическую целостность высказывания. Студент демонстрирует плохие знания лексикограмматического материала. Студент не может ответить (или отвечает неверно) на дополнительные вопросы. Высказывание студента</p>	
--	--	--	--	--	--	--

№	Вид литературы	Наименование ресурса в электронной форме	Библиографическое описание
1	Основная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Кузнецова, И. К. <i>Práctica de lectura de textos españoles (economía, política, cultura y nuevas tecnologías)</i> : учебное пособие / И. К. Кузнецова. — Москва : ЕАОИ, 2010. — 80 с. — ISBN 978-5-374-00446-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/126242 (дата обращения: 13.02.2022). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
2	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	История, культура и литература стран изучаемого языка (испанский язык) : учебное пособие / составитель М. К. Гусаренко. — Ставрополь : СКФУ, 2015. — 222 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/155627 (дата обращения: 13.02.2022). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

Перечень используемого программного обеспечения:

1. Microsoft-Office(бессрочно)
2. ФГАОУ ВО "ЮУрГУ (НИУ)"-Портал "Электронный ЮУрГУ" (<https://edu.susu.ru>)(бессрочно)

Перечень используемых профессиональных баз данных и информационных справочных систем:

Нет

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Вид занятий	№ ауд.	Основное оборудование, стенды, макеты, компьютерная техника, предустановленное программное обеспечение, используемое для различных видов занятий
Экзамен	462 (1)	компьютерный класс с экраном и проектором
Зачет, диф. зачет	349 (1)	компьютерный класс с экраном и проектором
Практические занятия и семинары	476 (1)	компьютерный класс с экраном и проектором
Самостоятельная работа студента	478 (1)	Класс, оснащенный компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.